

senatus incidisse credo meas litteras); sed id feci adductus auctoritate et consilio tuo, idque a me recte factum puto, quod non statim, ut appellatus imperator sim, sed, aliis rebus additis aestivisque confectis, litteras miserim. Haec igitur tibi erunt curae, quem ad modum ostendis, meque totum et mea et meos commendatos habebis.

XXXI (XV, 6).

Scr. Tarsi paulo ante III Kalendas Sext. a. 704-50.

M. Cicero S. D. M. Catoni.

1 'Laetus sum laudari me', inquit Hector, opinor, apud Naevium, 'abs te, pater, a laudato viro': ea est enim profecto

capitale. Ciò avveniva per lo più in aprile, nel qual mese cadevano molte feste, e i giorni non festivi erano *comitiales* (cioè giorni di adunanza dei comizi), in cui non si poteva tener seduta nella Curia. — *auctoritate etc.* Cfr. § 3 *muneris*. — *habebis*, «terrai come» o «per».

Lettera XXXI (XV, 6). — *M. Catoni*. — Cfr. Notizia II (e, per la sua morte, III). Nel dicembre del 50 a. C., Cicerone gli scrisse una minuta relazione delle sue geste nella provincia; e dal § 11 al 14 di quella lettera, lo pregò di appoggiare in senato la sua domanda perchè gli fosse decretata la *supplicatio*. Ma questa domanda incontrò molte opposizioni. Oltre ad essere capitata nel periodo del *discessus senatus* (cfr. XXX, 4), fu contrariata dal tribuno Curione, perchè i consoli volevano celebrare la *supplicatio* in giorni comiziali, che egli intendeva adoperare per discutere le sue proposte di legge. Catone stesso poi rispose a Cicerone, che per parte sua aveva molto lodato il suo governo della Cilicia, ma non era stato favorevole alla proposta della *supplicatio*. Comunque, la proposta nell'aprile passò. Cicerone risponde ora alla lettera di Catone. Si noti la differenza tra il tono di questa lettera e le parole che Cic. rivolge ad Attico (VII, 2, 7): *aveo scire, Cato quid agat; qui quidem in me turpiter fuit malevolus. Dedit integritatis, iustitiae, clementiae, fidei mihi testimonium, quod non quaerebam; quod postulabam, negavit*. Viceversa (*ad Att.*, VII, 1, 7, *ex supplicatione, quam qui non decrevit* (cioè Catone), *plus decrevit, quam si omnes decresset triumphos*).

1. *Laetus sum etc.*, è un verso tetrametro trocaico catalettico del Hector proficiscens di Nevio. Lo schema metrico è: — ◡ — ◡, — ◡ — ◡, — ◡ — ◡, — ◡ — ◡, — ◡ — ◡, dove però alcuni trochei (— ◡) sono sostituiti da spondei (quali sono ?); e il quinto trocheo è sostituito da ◡ ◡ ◡ (tribraco). — *opinor*, non indica dubbio ma indifferenza per la cosa (cioè per l'essere la tragedia di Nevio o d'altri, o per essere Ettore o altri il personaggio che parla). Questa

iucunda laus, quae ab iis proficiscitur, qui ipsi in laude vixerunt. Ego vero, vel gratulatione litterarum tuarum vel testimoniis sententiae dictae, nihil est quod me non adsecutum putem, idque mihi cum amplissimum, tum gratissimum est, te libenter amicitiae dedisse, quod liquido veritati dares. Et, si non modo omnes, verum etiam multi Catones essent in civitate nostra, in qua unum exstitisse mirabile est, quem ego currum aut quam lauream cum tua laudatione conferrem? Nam ad meum sensum et ad illud sincerum ac subtile iudicium nihil potest esse laudabilius quam ea tua oratio, quae est ad me perscripta a meis necessariis. Sed causam meae voluntatis, non enim dicam 'cupiditatis', exposui tibi superioribus litteris, quae etiamsi parum iusta tibi visa est, hanc tamen habet rationem, non ut nimis concupiscendus honos, sed tamen, si deferatur a senatu, minime aspemandus esse videatur: spero autem illum ordinem pro meis ob rem publicam susceptis laboribus me non indignum honore, usitato praesertim, existimaturum. Quod si ita erit, tantum ex te peto, quod amicissime scribis, ut, cum tuo iudicio, quod amplissimum esse

indifferenza per le questioni letterarie doveva piacere a Catone, che seguiva in tutto le tendenze del suo bisavolo « il Censorio », nemico della cultura greca e della poesia, gran rappresentante della *gravitas Romana*, che considerava le arti in genere come *studia leviora*. — *proficiscitur*, «viene». — *gratulatione litterarum*, «lettera di congratulazione» (quella, XV, 5, accennata nella prima nota). — *testimoniis sententiae dictae*, «testimonianza datami col tuo discorso (in senato)». — *nihil est quod... non = omnia*. In tal caso, che modo diventerà *putem*? — *amplissimum*, «molto onorevole». — *te libenter etc.* È un velato rimprovero a Catone di aver fatto per lui, amico, quello soltanto che doveva in ogni modo fare per la verità. Traduci *dares* con l'indicativo o, meglio, con «dovevi concedere». — *Et, si*, non usa qui il solito *quod si*, perchè vuol dare una conferma di ciò che precede. *Et* è quasi lo stesso che *etenim*. — *mirabile*, a quei tempi! — *non modo... verum etiam*, «non dico (tutti)... ma soltanto (molti)». In questo senso di gradazione decrescente si direbbe piuttosto *non modo... sed... curram... lauream*, due insegne del trionfo. — *illud*, il pronome *ille* spesso significa «quel ben noto»; talvolta, come qui, questo significato prende un colorito speciale, indicando qualche cosa di ideale e di superiore al comune. In italiano puoi dire: «quel... tuo particolare». — *sincerum*, «schietto». — *subtile*, «fine».

2. *voluntatis*, «desiderio», *cupiditatis*, «passione». — *hanc habet rationem... ut*, «sta in questo... che». — *non*, «non già». — *concupiscendus*, «desiderabile»; così poi *aspemandus*, «disprezzabile». — *videatur* = «certamente». — *amplissimum*, «il massimo onore», che secondo Catone

arbitraris, mihi tribueris, si id, quod maluero, acciderit, gaudeas: sic enim fecisse te et sensisse et scripsisse video, resque ipsa declarat tibi illum honorem nostrum supplicationis iucundum fuisse, quod scribendo adfuisti; haec enim senatus consulta non ignoro ab amicissimis eius, cuius de honore agitur, scribi solere. Ego, ut spero, te propediem videbo, atque utinam re publica meliore, quam timeo!

XXXII (III, 13).

Ser. Rhodi circ. IV Idus Sext. a. 704-50.

M. Cicero Ap. Pulchro S.

1 Quasi divinarem tali in officio fore mihi aliquando expectandum studium tuum, sic, cum de tuis rebus gestis agebatur, inserviebam honori tuo; dicam tamen vere: plus, quam acceperas, reddidisti. Quis enim ad me non perscripsit te non solum auctoritate, oratione, sententia tua, quibus ego a tali viro contentus eram, sed etiam opera, consilio, domum veniendo,

(lett. XV, 5) era la lode del senato per l'integrità e per la clemenza del governatore. — *quod maluero*, cioè il trionfo. — *gaudeas*. Cic. si contenta, dice, che Catone goda nel caso che gli venga decretato il trionfo. Fuori del linguaggio diplomatico, vuol dire che lo prega « di non opporsi ». — *scribendo adfuisti*, « fosti uno degli estensori del decreto ». Finita la seduta, il presidente, con una commissione speciale, curava la *perscriptio* degli atti, che si faceva adoperando gli appunti presi dagli *scribae*. Generalmente facevan parte di questa commissione alcuni senatori che avevano uno speciale interesse per la cosa o per la persona, indipendentemente dall'opinione da essi espressa e dal loro voto.

Lettera XXXII (III, 13). — *Rhodi*. Nel viaggio di ritorno (4 agosto-24 novembre), Cic. si fermò più a lungo a Efeso, Atene, Corcira.

1. *tali in officio*, cioè nella questione della *supplicatio*, alla quale Appio fu favorevole (v. sotto). — *studium*, « il tuo appoggio ». — *agebatur*, del trionfo (cfr. XXX). — *a tali viro*, « da parte di un tal uomo ». — *veniendo*, « andando »; intendi *domum*, a casa di Cicerone, per parlare coi suoi sul-

conveniendis meis, nullum onus officii cuiquam reliquum fecisse? Haec mihi ampliora multo sunt quam illa ipsa, propter quae haec laborantur: insignia enim virtutis multi etiam sine virtute adsecuti sunt, talium virorum tanta studia adsequi sola virtus potest. Itaque mihi propono fructum amicitiae nostrae ipsam amicitiam, qua nihil est uberius, praesertim in iis studiis, quibus uterque nostrum devinctus est; nam tibi me profiteor et in re publica socium, de qua idem sentimus, et in quotidiana vita coniunctum, quam his artibus studiisque colimus. Vellem ita fortuna tulisset, ut, quanti ego omnes tuos facio, tanti tu meos facere posses, quod tamen ipsum nescio qua permotus animi divinatione non despero. Sed hoc nihil ad te; nostrum est onus. Illud velim sic habeas, quod intelleges, hac re novata additum potius aliquid ad meum erga te studium, quo nihil videbatur addi posse, quam quidquam esse detractum. Cum haec scribebam, censorem iam te esse sperabam: eo brevior est epistola et, ut adversus magistrum morum, modestior.

L'affare della *supplicatio*. — *onus officii*, « servizio, per quanto gravoso ». — *reliquum fecisse* = *reliquisse*. — *ampliora*, « più onorevoli ». — *illa ipsa*, intendi la *supplicatio*.

2. *fructum etc.* Senso: « dalla nostra amicizia non deve derivare se non amicizia, specialmente politica e scientifica ». — *uberius*, « più fecondo ». Rendi però col costruito superlativo. — *studiis*, « occupazioni »; comprende le politiche e le scientifiche o intellettuali. — *idem sentimus*, « siamo concordi ». — *colimus*, con gli studi si può dire che la vita è « coltivata ». Ma, se si comprende l'immagine, la forma « coltiviamo la vita » non sodisfa. Dirai dunque: « abbelliamo ». — *meos*. Allude a Dolabella. Dopo aver consegnato la provincia al questore Celio Caldo, Cicerone giunto nel porto di Sida (3 agosto), ricevette, prima di salpare, la notizia del fidanzamento della Tullia con P. Cornelio Dolabella. Questi fu avversario di Appio; anzi, quando si fidanzò con Tullia, l'aveva allora accusato di lesa maestà e di broglio elettorale. Cicerone, il quale per dimostrare ad Appio che egli non entrava per nulla in queste accuse gli aveva scritto una lunga lettera (*ad Fam.*, III, 10), ora che Appio è stato assolto, dice di sperare in una riconciliazione tra lui e Dolabella. — *quod tamen ipsum*, « eppure anche di questo ». — *nostrum est onus*. Pur troppo l'aver per genero Dolabella era per Cicerone un grave imbarazzo; perchè Appio sospettava che l'accusa fosse stata ispirata da Cic. stesso. — *hac re novata*, allude alle nozze di Dolabella con la Tullia. Concluse le quali, tanto più Cic. s'impegnava di provare ad Appio la sua amicizia. — *quam*, va unito con *potius*. — *magistrum morum*, era questa una delle attribuzioni del Censore.

XXXIII (XVI, 2).

Ser. Alyziae Nonis Novembribus a. 704-50.

Tullius Tironi suo Sal.

Non queo ad te nec lubet scribere, quo animo sim adfectus: tantum scribo, et tibi et mihi maximae voluptati fore, si te firmum quam primum videro. Tertio die abs te ad Alyziam accesseramus (is locus est citra Leucadem stadia cxx); Leucade aut te ipsum aut tuas litteras a Marione putabam me accepturum. Quantum me diligis, tantum fac ut valeas, vel quantum te a me scis diligi. Non. Nov. Alyzia.

XXXIV (XVI, 3).

Ser. Alyziae a. d. VIII Idus Nov. a. 704-50.

*Tullius et Cicero Tironi suo Sal. Dic.
et Q. Pater et Filius.*

1 Nos apud Alyziam, ex quo loco tibi litteras ante dederamus, unum diem commorati sumus, quod Quintus nos consecutus non erat: is dies fuit Non. Nov. Inde ante lucem proficiscentes ante diem viii. Idus Nov. has litteras dedimus. Tu, si nos omnes amas et praecipue me, magistrum tuum, confirma te. Ego valde suspenso animo exspecto, primum te scilicet,

Lettera XXXIII (XVI, 2). — *Alyziae*, in Acarnania. — *quo animo etc.*, « le condizioni di spirito in cui mi trovo ». — *firmum*, « ristabilito ». — *abs te*, Tirone, che voleva seguir Cic. in Cilicia, era rimasto, infermo, a Patrae nell'Achaia. — *stadia*, lo stadio era per i Greci una misura delle distanze terrestri (circa m. 130). I Romani se ne servivano, invece del miglio, per le distanze marittime. — *Marione*, uno schiavo di Cicerone.

Lettera XXXIV (XVI, 3). — **1.** *ex quo loco*, noi traduciamo come se dicesse *locum ex quo*. — *magistrum tuum*, cfr. lett. XVII prima nota, su Tirone. — *scilicet*, « naturalmente », senza ironia.

deinde Marionem cum tuis litteris. Omnes cupimus, ego in primis, quam primum te videre, sed, mi Tiro, valentem. Quare nihil properaris: satis cito te videro, si valebis. Utilitatibus tuis possum carere: te valere tua causa primum volo, tum mea, mi Tiro. Vale.

XXXV (XVI, 6).

Ser. Acti VII Idus Nov. a. 704-50.

Tullius et Cicero et Q. Q. Tironi Sal. Plur. dicunt.

Tertiam ad te hanc epistulam scripsi eodem die, magis instituti mei tenendi causa, quia nactus eram, cui darem, quam quo haberem, quod scriberem. Igitur illa: quantum me diligis, tantum adhibe in te diligentiae; ad tua innumerabilia in me officia adde hoc, quod mihi erit gratissimum omnium; cum valetudinis rationem, ut spero, habueris, habeto etiam navigationis; in Italiam euntibus omnibus ad me litteras dabis, ut ego euntem Patras neminem praetermitto; cura, cura te, mi Tiro: quoniam non contigit, ut simul navigares, nihil est, quod festines, nec quidquam cures, nisi ut valeas. Etiam atque etiam vale. vii. Idus Nov. Actio vesperi.

2. *properaris* = *properaveris*, con *nihil*, congiuntivo imperativo. — *utilitatibus*, « servigi ». — *carere*, « fare a meno ». — *tua causa*, « per te ».

Lettera XXXV (XVI, 6). — *Acti*, *Actium* sulla costa illirica; celebre per la battaglia combattuta, il 2 settembre del 31 a. C., tra Ottaviano e Antonio.

1. *Tertiam*, le altre due sono la 4^a e la 5^a del libro XVI *ad Fam.* — *instituti mei tenendi causa*, « per mantenere il mio sistema ». — *quam quo*, « che per » (coll'infinito). — *illa*, intendi *aio, dico*, = « ripeto ». In italiano non si esprime il pronome. — *diligentiae*, genitivo partitivo retto da *tantum*. — *rationem habueris*, « avrai pensato (a) ».

2. *ad me*, « per me ». — *contigit*, « non fu possibile ». — *quod festines*, « di preoccuparti » (*nihil est* = « non hai ragione » o « motivo »).

XXXVI (XVI, 7).

Ser. Corcyrae XV Kalendas Decembres a. 704-50.

Tullius et Cicero S. D. Tironi suo.

Septimum iam diem Corcyrae tenebamur, Quintus autem pater et filius Buthroti. Solliciti eramus de tua valetudine mirum in modum; nec mirabamur nihil a te litterarum: iis enim ventis istim navigatur, qui si essent, nos Corcyrae non sederemus. Cura igitur te et confirma et, cum commode et per valetudinem et per anni tempus navigare poteris, ad nos amantissimos tui veni. Nemo nos amat, qui te non diligat; carus omnibus expectatusque venies. Cura ut valeas. Etiam atque etiam, Tiro noster, vale. xv. Kal. Dec. Corcyra.

Lettera XXXVI (XVI, 7). — *Corcyrae*, oggi Corfù. — *filius*, cioè di Quinto. — *nihil litterarum*, cioè *nos accepisse*. — *iis ventis etc.* Se il vento fosse stato favorevole per la traversata da Corcira all'Italia, sarebbe stato tale anche da Patrae, dove era Tirone, a Corcira. — *per*, = < per >, causale.

III.

Guerra civile tra Cesare e Pompeo.

Anni 705-49 — 709-45.

Quando Pompeo, console senza collega (702-52), ebbe promulgata la *lex Pompeia de provinciis*, così rigorosa per gli altri, la violò poi nel proprio interesse, facendosi prorogare con un plebiscito il governo delle Spagne per un altro quinquennio. Ma poichè volle rimettere in vigore un altro plebiscito del 63 av. Cr. *de iure magistratuum*, il quale stabiliva non potersi alcuno presentar candidato alle magistrature se non si trovava, al momento delle elezioni, a Roma, fu costretto a fare un'eccezione anche qui, ma in favore di Cesare, che appunto domandava gli si consentisse la *petitio absentis*, per l'anno 705-49. Intanto, per l'anno 703-51, Pompeo aveva fatto riuscire console M. Claudio Marcello, nemico dichiarato di Cesare. Costui propose che Cesare fosse richiamato dalla provincia; ma la proposta non fu accettata, perchè non era ancora spirato il termine. Nella seduta del 30 settembre (703-51) il Senato fece un decreto, in virtù del quale i consoli dell'anno seguente (704-50), L. Paolo e C. Claudio Marcello (cugino del precedente) avrebbero dovuto riferire, al 1° di marzo, sulle province consolari. Chi avesse fatto opposizione a quella qualsiasi deliberazione che si fosse presa, sarebbe stato dichiarato nemico della patria. Con ciò il Senato si professava nemico di Cesare. Questi però, mediante l'appoggio, comprato col denaro, del console Paolo e del tribuno C. Scribonio Curione (cfr. Lett. XVIII), ottenne che per tutto l'anno 50 non si risolvesse nulla. Infatti, quando Marcello fece la sua proposta di richiamo, Curione dichiarò che lo stesso doveva farsi per Pompeo e minacciò di opporre il *veto* a qualunque deliberazione. Alla fine dell'anno, Marcello rinnovò la proposta: nuova opposizione di Curione. Pompeo intanto, giova avvertirlo, governava la Spagna per mezzo dei suoi legati; egli non si era mosso dall'Italia. Marcello, visto che ogni suo tentativo era vano, andò a consegnare a Pompeo la sua spada, investendolo così, di suo arbitrio, della dittatura. Questo fu un atto rivoluzionario; tanto più che Cesare ancora non aveva fatto alcuna mossa. Anzi egli iniziò delle trattative col Senato, nelle quali ebbe l'appoggio di Cicerone, a cui promise il *trionfo* per aver combattuto, durante il suo proconsolato in Cilicia, coi Parti; trionfo che il Senato gli negava.

Ma le trattative fallirono. Il 1° gennaio del 705-49, giorno in cui C. Claudio Marcello (diverso dal suo omonimo predecessore) e P. Lentulo Crure prendevano possesso del consolato, giunse una lettera di Cesare, in cui egli poneva, come si dice, il suo *ultimatum*: — deponesse anche Pompeo il comando, ché egli lo avrebbe deposto. Il Senato dichiarò Cesare nemico della patria; espulse i tribuni oppositori, i quali, allora, andarono al campo di Cesare; assegnò a L. Domizio Enobarbo, nemico acerrimo di Cesare, il governo della Gallia Transalpina. Cesare, il 12 gennaio, passò il Rubicone. Così la guerra civile era bandita. Pompeo, fatta una leva per tutta l'Italia, prese il comando per la difesa della repubblica. Ordinò a tutti i senatori e magistrati di uscire da Roma, e cominciò il suo movimento di ritirata davanti a Cesare (che intanto occupava Rimini, Pesaro, Ancona, Arezzo, Osimo, Fermo, Ascoli, Corfinio, Sulmona), per trasportare il teatro della guerra in Oriente. Cesare proseguì la sua marcia trionfale fino a Brindisi. Presa questa città, mentre i suoi legati occupavano la Sicilia e la Sardegna, partì per Roma, dove voleva tentare di ricostituire un regolare governo e iniziare trattative di pace. Strada facendo, alla fine di marzo, ebbe un colloquio con Cicerone a *Formiae* (Mola di Gaeta, dove l'oratore aveva una villa), nel quale cercò di persuaderlo ad andare a Roma, per aiutarlo nelle sue trattative. Cicerone, devesi notare, aveva lasciato Pompeo, quando questi uscì dall'Italia; e rimase poi nella Campania, ora in una ora in altra delle sue ville, fin verso il giugno. Egli non assentì alla proposta di Cesare. Il quale, fallito il suo disegno di pacificazione (primi giorni di aprile), lasciò Roma, dirigendosi sulla Spagna. Alla metà d'aprile, in viaggio, scrisse a Cicerone una lettera, pregandolo di tenersi lontano dai Pompeiani. Prima di giungere in Spagna, cinse d'assedio Marsiglia, dove si era rifugiato Domizio Enobarbo. Arrivò in Spagna, presso Lerida (anticamente Ilerda, sul *Sicòris*, oggi Segre, affluente dell'Ebro), nel giugno. Ivi, a causa di un violento temporale, il campo cesariano fu allagato, e la fortuna di Cesare parve declinasse.

Intanto Cicerone, il 7 giugno, parte dall'Italia per raggiungere il campo di Pompeo nell'Epiro. Il 2 agosto, Cesare costringe i Pompeiani della Spagna a capitolare. Torna poi a Marsiglia, che finalmente si arrende. Là ebbe la notizia che Lepido l'aveva fatto con plebiscito proclamare dittatore. Egli però tenne l'ufficio pochi giorni, tanto da poter presiedere i comizi e farsi eleggere console insieme con P. Servilio Vazia Isaurico, e prendere alcuni provvedimenti democratici. Così Cesare rientrava nel diritto e nella legge, e Pompeo, col suo senato a Tessalonica, ne restava fuori. La guerra dunque continuò. La seconda grande impresa militare fu il blocco di Durazzo (aprile-luglio), che finì con la sconfitta di Cesare. La terza fu la bat-

taglia di Farsalo (9 agosto), in cui Cesare vinse definitivamente Pompeo. Il quale, il 28 settembre, fuggito in Egitto, fu ucciso dai ministri di Tolomeo Dionisio, figlio di Aulete, rimasto famoso fra i traditori degli ospiti (di qui il nome di Tolomea, dato a una parte dell'ultimo cerchio dell'*Inferno* dantesco). Dopo Farsalo, Cesare è proclamato per la seconda volta dittatore. Intanto, recatosi in Egitto per inseguire Pompeo, saputo del nero tradimento del re, volle punirlo. E poichè Cleopatra, sorella di Tolomeo, aspirava alla metà del regno, Cesare intimò a lui di cederla. Ne nacque una guerra (*bellum Alexandrinum*), che, dopo varie vicende, finì con la vittoria di Cesare, aiutato da Mitridate di Pergamo. Ma frattanto Farnace, figlio di quel Mitridate re del Ponto che fu vinto da Pompeo, recupera il regno, eccitando gli Asiatici in favore dei Pompeiani. Cesare corre là (luglio 47) e dopo cinque giorni, presso Zela, nel Ponto, vince Farnace (2 agosto). Allora appunto scrisse al Senato le celebri parole: *veni, vidi, vici*. Poi tornò a Roma, per rimettere un po' d'ordine, in qualità di dittatore. Il 6 aprile del 46 vinse a Tapso, in Africa, i Pompeiani alleatisi con Giuba re della Mauritania (*bellum Africanum*). Dopo questa vittoria, Catone, che era in Utica, si uccise per non sopravvivere alla fondazione, diceva lui, della tirannide. Intanto Cesare è proclamato, la terza volta, dittatore. Le ultime reliquie del partito pompeiano furono poi da lui vinte a Munda (presso l'odierna Martos, vicino a Cordova), in Spagna, il 17 marzo del 45 (*bellum Hispaniense*). Dopo di che, egli fu dittatore per la quarta volta, a vita, console per dieci anni, censore e *imperator*, cioè supremo comandante delle milizie dello Stato. Così l'impero è costituito.

Cicerone era già tornato a Brindisi alla metà di ottobre del 48, poco dopo Farsalo, senza il permesso di Cesare. A Brindisi rimase sino alla fine di settembre del 47, in grande agitazione d'animo, da cui lo liberò soltanto l'arrivo del vincitore, dopo Zela; il quale, generoso e mite come sempre, perdonò anche al grande oratore. Sono di questo periodo, e precisamente del 708-46, le orazioni *pro M. Marcello* (per ottenere il perdono a questo grande avversario di Cesare, che fu console nel 51), *pro Q. Ligario* (esule pompeiano), *pro rege Deiotaro* (re di Galazia, accusato di avere attentato alla vita di Cesare). Al principio del 45 morì Tullia (ciò diede occasione allo scritto, oggi perduto, intitolato *Consolatio*). Il figlio M. Tullio, a 17 anni, si era segnalato a Farsalo. Nell'anno 46 Cicerone aveva fatto divorzio da Terenzia, perchè gli pareva che ella avesse male amministrato le sue sostanze.

XXXVII (XVI, 11).

Scr. ad urbem prid. Idus Ianuarias a. 705-49.

*Tullius et Cicero, Terentia, Tullia, Q. Q. Tironi
Sal. Plurimam Dic.*

1 Etsi opportunitatem operae tuae omnibus locis desidero, tamen non tam mea quam tua causa doleo te non valere; sed, quoniam in quartanam conversa vis est morbi (sic enim scribit Curius), spero te diligentia adhibita iam firmiorem fore: modo fac, id quod est humanitatis tuae, ne quid aliud cures hoc tempore, nisi ut quam commodissime convalescas. Non ignoro, quantum ex desiderio labores; sed erunt omnia facilia, si valebis: festinare te nolo, ne nauseae molestiam

2 suscipias aeger et periculose hieme naviges. Ego ad urbem accessi pr. Non. Ian. Obviam mihi sic est proditum, ut nihil possit fieri ornatus; sed incidi in ipsam flammam civilis discordiae vel potius belli. Cui cum cuperem mederi et, ut arbitror, possem, cupiditates certorum hominum (nam ex utraque parte sunt, qui pugnare cupiant) impedimento mihi fuerunt. Omnino et ipse Caesar, amicus noster, minacis ad senatum et

Lettera XXXVII (XVI, 11). — *Q. Q.* = *Quintique*, cioè Quinto Cicerone fratello e Quinto Cicerone figlio.

1. *opportunitatem operae* = *opportunam operam*. — *mea... causa*, « per me ». — *Curius*, era un negoziante romano a Patrae, dove Tirone era rimasto, infermo. Si chiamava M. Curio. — *desiderio*, cioè *mei*. — *nauseae*, è il mal di mare. — *suscipias*, « affronti ».

2. *ad urbem*. I magistrati reduci dalle province rimanevano nelle vicinanze della capitale, per non deporre l'*imperium* (dentro la città l'*imperium* cessava); altrimenti non avrebbero potuto ottenere il trionfo. — *Obviam... ornatus*, « l'accoglienza che mi si fece non poteva esser più splendida ». — *in ipsam flammam*, « proprio in mezzo alle fiamme ». — *cui cum* = *et quamvis ei*. — *mederi*, « sedare ». Il verbo *mederi* non ha in latino lo stretto significato di « medicare » o « curare » una malattia. — *impedimento*. Risulta da altri passi dell'epistolario che Cicerone tentò seriamente di rappacificare Cesare con Pompeo. — *minacis litteras*, v. Notizia III. — *qui*, causale =

acerbas litteras miserat et erat adhuc impudens, qui exercitum et provinciam invito senatu teneret, et Curio meus illum incitabat; Antonius quidem noster et Q. Cassius, nulla vi expulsi, ad Caesarem cum Curione profecti erant, posteaquam senatus consilibus, praetoribus, tribunis pl. et nobis, qui pro coss. sumus, negotium dederat, ut curarem, ne quid res publica detrimenti caperet. Numquam maiore in periculo civitas fuit, 3 numquam improbi cives habuerunt paratiorem ducem. Omnino ex hac quoque parte diligentissime comparatur: id fit auctoritate et studio Pompei nostri, qui Caesarem sero coepit timere. Nobis, inter has turbas, senatus tamen frequens flagitavit triumphum; sed Lentulus consul, quo maius suum beneficium faceret, simul atque expedisset, quae essent necessaria de re publica, dixit se relaturum. Nos agimus nihil cupide, eoque est nostra pluris auctoritas. Italiae regiones discriptae sunt, quam quisque partem tueretur: nos Capuam sumpsimus. Haec te scire volui. Tu etiam atque etiam cura, ut valeas litterasque ad me mittas, quotienscumque habebis, cui des. Etiam atque etiam vale. D. pr. Idus Ian.

quod. — *provinciam*, cioè le due Gallie. — *Curio*, cfr. Notizia III e Lett. XVIII. — *Antonius... Cassius*. Dopotè il Senato ebbe decretato che, se Cesare non avesse congedato l'esercito entro un determinato termine, sarebbe stato dichiarato nemico della patria, il 2 gennaio 49 a. C., M. Antonio e Q. Cassio, tribuni della plebe, avevano sollevato obiezioni contro questo decreto. Si discusse di questa *intercessio*; ma non avendo le trattative approdato a nulla, il 7 gennaio i due tribuni furono dichiarati *hostes*. I magistrati ebbero i pieni poteri (cfr. § 2 in fine). Antonio e Cassio andarono al campo di Cesare. — *quidem*, traduci: « quanto al nostro Antonio... ». — *et nobis*, si aspetterebbe *nobis* senza *et*; ma in realtà qui si hanno due gruppi di magistrati; consoli, pretori, tribuni da una parte, e dall'altra i proconsoli. — *pro cos.* = *pro consilibus* = *proconsules*.

3. *Nunquam etc.* Così non la pensava Cesare, che nel *Comm. de bell. Civ.*, I, 5, 3, scrisse: *decurritur ad illud extremum atque ultimum senatus consultum, quo, nisi paene in ipso urbis incendio atque in desperatione omnium salutis, patrum audacia numquam ante descensum est. — nobis*, « per me » (*dativus commodi*). — *flagitavit*. I senatori non potevano fare di loro iniziativa la proposta; potevano bensì sollecitarla dai magistrati che ne avevano il diritto (*ius referendi ad senatum*). — *pluris*, genitivo del valore. — *regiones... quam quisque partem*. Noi diciamo piuttosto: « fu stabilito qual regione d'Italia ciascuno dovesse ecc. ». Qui il sostantivo *regiones* è sostituito con un sinonimo (*partem*); ma poteva dirsi anche *quam quisque regionem*. — *Capuam*, perchè vicina alle sue ville.

XXXVIII (XIV, 18).

Ser. Formiis IX Kal. Februarias a. 705-49.

*Tullius Terentiae suae et Pater suavissimae filiae,
Cicero Matri et Sorori S. D. Plur.*

- 1 Considerandum vobis etiam atque etiam, animae meae, diligenter puto, quid faciatis, Romaene sitis an mecum an aliquo tuto loco: id non solum meum consilium est, sed etiam vestrum. Mihi veniunt in mentem haec: Romae vos esse tuto posse per Dolabellam, eamque rem posse nobis adiumento esse, si quae vis aut si quae rapinae fieri cœperint. Sed rursus illud me movet, quod video omnes bonos abesse Roma et eos mulieres suas secum habere. Haec autem regio, in qua ego sum, nostrorum est cum oppidorum, tum etiam praediorum, ut et multum esse mecum et, cum abieritis, commode et tuto in
- 2 nostris esse possitis. Mihi plane non satis constat adhuc, utrum sit melius: vos videte, quid aliae faciant isto loco feminae, et ne, cum velitis, exire non liceat. Id velim diligenter etiam

Lettera XXXVIII (XIV, 18). — *Plur.* = plurimam.

1. *Romaene*. Dopochè Cesare ebbe passato il Rubicone, i capi pompeiani abbandonarono Roma. Così fece pure Cicerone. Ora egli raccomanda alla sua famiglia di partire dalla capitale. Cfr. *ad Att.*, VII, 14, 3: *velim eas cohortere ut exeant, praesertim cum ea praedia in ora maritima habeamus, cui ego praesum* (cfr. lett. precedente § 3, *Capuam*). — *aliquo*, « in qualsiasi altro ». — *consilium est*, « dev'esser pensiero ». Cfr. la locuzione *meum est* = « tocca a me ». — *per Dolabellam*, perchè era amico di Cesare. — *coeperint*, non *coeptae sint*, perchè *feri* è considerato come un deponente anzichè come un passivo. — *rursus*, « d'altra parte ». — *illud... video*, « mi dà pensiero il vedere ». — *oppidorum etc.* Cfr. il passo della lettera *ad Att.* citato sopra. Gli *oppida* erano nella cerchia della giurisdizione di Cic., i *praedia* erano i suoi possessi. Traduci il genitivo (definitivo) con: « formata da » o « costituita da ». Le ville di Cicerone in questo paese erano il Cumano, il Formiano e il Puteolano (Pozzuoli).

2. *isto loco*, « della vostra condizione ». — *ne non liceat*, « che non vi sia

atque etiam vobiscum et cum amicis consideretis. Domus ut propugnacula et praesidium habeat, Philotimo dicetis; et velim tabellarios instituatis certos, ut cotidie aliquas a vobis litteras accipiam; maxime autem date operam, ut valeatis, si nos vultis valere. VIII. Kal. Formiis.

XXXIX (XIV, 14).

Ser. Menturnis VIII Kalendas Februarias a. 705-49.

*Tullius Terentiae et Pater Tulliae, duabus animis
suis, et Cicero Matri optimaе, suavissimae Sorori
S. D. P.*

Si vos valetis, nos valemus. Vestrum iam consilium est, non solum meum, quid sit vobis faciendum. Si ille Romam modeste venturus est, recte in praesentia domi esse potestis; sin homo amens diripiendam urbem daturus est, vereor, ut Dolabella ipse satis nobis prodesse possit. Etiam illud metuo, ne iam intercludamur, ut, cum velitis exire, non liceat. Reliquum est, quod ipsae optime considerabitis, vestri similes feminae sintne Romae; si enim non sunt, videndum est, ut honeste vos esse possitis. Quo modo quidem nunc se res habet, modo ut haec nobis loca tenere liceat, bellissime vel mecum vel in nostris praediis esse poteritis. Etiam illud verendum

impedito » o « che non possiate più ». — *Philotimo*, liberto di Cicerone. — *tabellarios etc.*, tutta la frase si renderebbe modernamente: « organizzare un regolare servizio postale ».

Lettera XXXIX (XIV, 14). — *Menturnis*. — Scrivono, come la precedente, padre e figlio, un giorno dopo, non più da *Formiae* ma da *Menturnae* (sponda destra del *Liris*, a 3 miglia circa dal mare). Argomento e forma similissimi alla precedente.

1. *Vestrum consilium*, cfr. XXXVIII, 1. — *ille*, cioè Cesare. — *modeste*, contrapposto a *homo amens diripiendam urbem daturus est*. La frase *diripiendam dare* = « abbandonare al saccheggio »; e cfr. XXXVIII, 1, *si quae rapinae etc.* — *vereor ut*, « temo che... non ».

2 est, ne brevi tempore fames in urbe sit. His de rebus velim cum Pomponio, cum Camillo, cum quibus vobis videbitur, consideretis, ad summam animo forti sitis. Labienus rem meliorem fecit; adiuvat etiam Piso, quod ab urbe discedit et sceleris condemnat generum suum. Vos, meae carissimae animae, quam saepissime ad me scribite, et vos quid agatis et quid istic agatur. Quintus pater et filius et Rufus vobis s. d. Valete. VIII. Kal. Menturnis.

XL (XVI, 12).

Scr. Capuae IV Kalendas Februarias a. 705-49.

Tullius S. D. Tironi suo.

1 Quo in discrimine versetur salus mea et honorum omnium atque universae rei publicae, ex eo scire potes, quod domos nostras et patriam ipsam vel diripiendam vel inflammandam reliquimus. In eum locum res deducta est, ut, nisi qui deus
2 vel casus aliqui subvenerit, salvi esse nequeamus. Equidem, ut veni ad urbem, non destiti omnia et sentire et dicere et

2. *Pomponio... Camillo*, due amici. Il primo sarà T. Pomponio Attico. — *Labienus*, T. Azio Labieno, già *legatus* di Cesare nelle Gallie. Scoppiata la guerra civile, passò a Pompeo (*ad Fam.*, XVI, 13, 4, *T. Labienus socius sceleris esse noluit*). — *Piso*, L. Calpurnio Pisone, console nel 58, avversario di Cicerone, padre di Calpurnia, seconda moglie di Cesare. Non parteggiò per Cesare nella guerra civile. Cfr. *ad Att.*, VII, 13 a (23 gennaio): *Amo etiam Pisonem, cuius iudicium de genere suspicor visum iri grave*. — *Rufus*, probabilmente Ser. Sulpicio Rufo (console del 51 a. C.), che soltanto tardi (46) si diede a Cesare.

Lettera XL (XVI, 12). — Il 25 gennaio fu tenuto a Capua un consiglio dei pompeiani sulle proposte di pace messe innanzi da Cesare. Cicerone vi intervenne; il 28 gennaio poi partì per *Formiae*.

1. *reliquimus*. Più volte nelle lettere Cic. giudica sfavorevolmente il passo fatto da Pompeo di abbandonare la capitale. P. es. *ad Att.* VII, 13: *quale tibi consilium Pompei videtur, hoc, quaero, quod urbem reliquerit? ... Nihil absurdius etc.*; *ib.* 13 a, 1: *huic* (cioè a Cesare) *tradita urbs est nuda praesidio, referta copiis etc.* — *in eum locum etc.*, « si è arrivati a tal punto ». — *aliqui*, « qualsiasi », cfr. XXXVIII, 1 (*aliquo*).

facere, quae ad concordiam pertinerent; sed mirus invaserat furor non solum improbis, sed etiam iis, qui boni habentur, ut pugnare cuperent, me clamante nihil esse bello civili miserius. Itaque, cum Caesar amentia quadam raperetur et, oblitus nominis atque honorum suorum, Ariminum, Pisaurum, Anconam, Arretium occupavisset, urbem reliquimus: quam sapienter aut quam fortiter, nihil attinet disputari. Quo quidem
3 in casu simus, vides. Feruntur omnino condiciones ab illo, ut Pompeius eat in Hispaniam, dilectus, qui sunt habitus, et praesidia nostra dimittantur; se ulteriorem Galliam Domitio, ceteriorem Considio Noniano (his enim obtigerunt) traditurum; ad consulatus petitionem se venturum, neque se iam velle, absente se, rationem haberi suam; se praesentem trinum nundinum petiturum. Accepimus condiciones; sed ita, ut removeat

2. *improbis*, solo in questo luogo Cic. usa *invadere* col dativo. — *habentur*, intendi: ma non sono. Nota poi *boni e improbi* nel significato politico di « ottimati » e « avversari degli ottimati ». — *me clamante = quamvis clamarem*. — *nihil... miserius*, puoi usar l'astratto: « che non v'è peggior disgrazia » o anche, in forma superlativa, « che (la guerra civile) è la peggior disgrazia (che possa accadere) ». — *amentia quadam*, « da una vera pazzia » (o « furore »). — *Ariminum etc.* V. Notizia III. — *sapienter etc.*, sostituisci due locuzioni avverbiali ai due avverbi latini: « con quanta saggezza » ecc., o anche: « della saggezza ecc. » retto da « discutere » (= *disputari*).

3. *condiciones*. CAES., *de b. civ.*, I, 9, 5: *Proficiscatur Pompeius in suas provincias, ipsi* (Cesare e Pompeo) *exercitus dimittant, discedant in Italia omnes ab armis, metus e civitate tollatur, libera comitia atque omnis res publica senatus populoque Romano permittatur*. Questa era la risposta che Cesare dava al legato di Pompeo (che era L. Cesare, figlio di un legato di Cesare), mandatogli a Rimini il 17 o 18 gennaio. — *Domitio*, L. Domizio Aenobarbo, già console nel 54, avversario di Cesare. — *Considio Noniano*, già pretore nel 52, avversario pure di Cesare. — *obtigerunt*, soggetto è *Galliae*. — *neque iam etc.*, Cesare dunque in parte cedeva. — *rationem suam = rationem sui* (col gen. obbiettivo). Costrutto non frequente ma usato altre volte. — *trinum nundinum*. *Nundinae* è l'ottavo giorno della settimana (che aveva dunque 8, non 7 giorni), nel quale si teneva il mercato, e non si potevano tenere adunanze. La convocazione delle adunanze doveva farsi nel primo di tre mercati consecutivi, cioè 16 giorni innanzi. Lo spazio di 17 giorni che aveva per confini il 1° e il 3° mercato, si chiamava *trinae nundinae*, gen. propr. *trinarum nundinarum* o *trinum nundinum*. Questa ultima forma fu presa come un neutro singolare, e si disse anche *trinundinum*. — *accepimus... sed ita*, « accettammo... ma con questo, che ecc. ». Questa riserva fu considerata ingiusta da Cesare (v. *bell. civ.*, I, 10 e 11), perchè Pompeo avrebbe conservato il comando delle legioni e le province, mentre egli, Cesare, doveva *removere praesidia etc.* E perciò, il 7 febbraio, Cesare rifiutò questi patti.